



**DIENSTEN**

**Zondag 9 september 2018**

**Cantate BWV 26**  
**Ach wie flüchtig, ach wie nichtig**

**CANTATE**

**Ds. Jos van der Sterre** *voorganger*  
**Joalien van den Houten** *sopraan*  
**Hilka Ijzerman** *alt*  
**Aart Mateboer** *tenor*  
**Lars Terray** *bas*  
**Sander van den Houten** *organist*  
en het **Bachkoor & -orkest Kampen**  
*onder leiding van* **Bob Vaalburg**

**BURGWALKERK**

**Binnenkomst kerkenraad** (*enkele minuten voor 17.00 uur*)

**Orgelspel** Partita 'Ach wie nichtig, ach wie flüchtig' Georg Böhm (1661-1733)

**VOORBEREIDING** (*de gemeente blijft zitten*)

V De Heer zij met u.  
A **Ook met u zij de Heer.**  
V Onze hulp in de naam van de Heer  
A **die hemel en aarde gemaakt heeft.**

V O God, keer U om naar ons toe  
A **en doe ons weer leven met hart en ziel.**  
V Laat ons, o Heer, uw liefde zien  
A **en geef ons uw heil.**  
V O Heer! – hoor ons gebed  
A **en laat ons geroep tot U komen.**  
**Amen.**

**Psalmgebed bij Psalm 103**

1. Zegen, mijn ziel, de grote naam des Heren,  
laat al wat binnen in mij is Hem eren,  
vergeet niet hoe zijn liefde u heeft geleid,  
gedenk zijn goedheid, die u wil vergeven,  
die u geneest, die uit het graf uw leven  
verlost en kroont met goedertierenheid.

<sup>6</sup>*De HEER doet wat rechtvaardig is,  
hij verschaft recht aan de verdrukten.*

<sup>7</sup>*Hij maakte aan Mozes zijn wegen bekend,  
aan het volk van Israël zijn grootse daden.*

<sup>8</sup>*Liefdevol en genadig is de HEER,  
hij blijft geduldig en groot is zijn trouw.*

<sup>9</sup>*Niet eindeloos blijft hij twisten,  
niet eeuwig duurt zijn toorn.*

<sup>10</sup>*Hij straft ons niet naar onze zonden,  
hij vergeldt ons niet naar onze schuld.*

<sup>11</sup>*Zoals de hoge hemel de aarde overspant,  
zo welft zich zijn trouw over wie hem vrezen.*

<sup>12</sup>*Zo ver als het oosten is van het westen,  
zo ver heeft hij onze zonden van ons verwijderd.*

5. Zoals een vader liefdevol zijn armen  
slaat om zijn kind, omringt ons met erbarmen  
God onze Vader, want wij zijn van Hem.

Hij die ons zelf uit aarde heeft genomen,  
Hij weet, dat wij, uit stof aan 't licht gekomen,  
slechts leven op de adem van zijn stem.

6. De mens is aan het sterven prijs gegeven,  
gelijk het gras kortstondig is zijn leven,  
en als een bloem die naar de zon zich keert,  
maar die ten prooi valt aan de barre winden,  
en knakt en sterft, en is niet meer te vinden.  
Ja zelfs haar eigen plaats kent haar niet meer.

<sup>15</sup> *De mens – zijn dagen zijn als het gras,  
hij is als een bloem die bloeit op het veld*

<sup>16</sup> *en verdwijnt zodra de wind hem verzenget;  
de plek waar hij stond, kent hem niet meer.*

<sup>17</sup> *Maar de HEER is trouw aan wie hem vrezen,  
van eeuwigheid tot eeuwigheid.*

*Hij doet recht aan de kinderen en kleinkinderen*

<sup>18</sup> *van wie zich houdt aan zijn verbond  
en naar zijn geboden leeft.*

<sup>19</sup> *De HEER – zijn troon staat vast in de hemel,  
als koning heerst hij over alles.*

<sup>20</sup> *Prijs de HEER, u die zijn boden bent,  
sterke helden die doen wat hij zegt,  
gehoorzaam aan het woord dat hij spreekt.*

<sup>21</sup> *Prijs de HEER, hemelse machten,  
dienaren die doen wat hem behaagt.*

<sup>22</sup> *Prijs de HEER, al zijn schepselen,  
prijs hem, overal in zijn rijk.  
Prijs de HEER, mijn ziel.*

Klein Gloria

## SCHRIFT EN UITLEG

Uit het evangelie volgens Matteüs 9, 18-26

<sup>18</sup> *Hij was nog niet uitgesproken of er kwam een leider van de synagoge naar hen toe die voor Jezus neerviel en zei: 'Mijn dochter is zojuist gestorven. Kom alstublieft en leg haar de hand op, dan zal ze weer leven.'* <sup>19</sup> *Jezus stond op en volgde hem met zijn leerlingen.* <sup>20</sup> *Plotseling naderde hen van achteren een vrouw die al twaalf jaar aan bloedverlies leed. Ze raakte de zoom van zijn bovenkleed aan,* <sup>21</sup> *want ze dacht: Als ik alleen zijn bovenkleed maar kan aanraken, zal ik al genezen worden.* <sup>22</sup> *Jezus draaide zich om, en bij het zien van de vrouw zei hij: 'Wees gerust, uw geloof heeft u gered.'* En vanaf dat moment was de vrouw genezen.

<sup>23</sup>Toen Jezus bij het huis van de leider van de synagoge aankwam en er de fluitspelers en de luid weeklagende menigte zag, <sup>24</sup>zei hij: 'Ga naar huis, het meisje is immers niet gestorven, ze slaapt.' Men lachte smalend. <sup>25</sup>Nadat iedereen was weggestuurd, ging hij naar binnen. Hij pakte het meisje bij de hand, en ze stond op. <sup>26</sup>Het verhaal hierover verspreidde zich in de hele omgeving.

### Lofverheffing Lied 339a

U komt de lof toe, U het gezang, U alle glorie, o Vader, o Zoon, o heilige Geest,  
in alle eeuwen der eeuwen.

### Overweging

Gezang 52 (LvdK 1973) koor voorzang en solo, refrein door allen

1. K *Jairus had een dochtertje, en allen die haar zagen,  
dachten dat zij gestorven was en kwamen haar beklagen.  
Maar Jezus zei: 'ga heen, zij slaapt', en heeft haar aangeraakt.*

### Allen refrein

2. K *Toen Jezus zei: sta op, mijn kind, stond zij weer op haar voeten,  
omdat opnieuw het leven vindt, wie Jezus mag ontmoeten.  
Wie Jezus hand heeft opgericht, mag lopen in het licht.*

Allen Slapen is niet tot de dood,  
slapen is wachten op U,  
want als uw stem tot ons spreekt,  
zien wij en kennen wij U.

3. K *Heer, doe ons als dit dochtertje: wanneer de mensen rouwen,  
denkend dat wij gestorven zijn, doe ons op U vertrouwen.  
Doe ons nu opstaan uit de dood en eten van uw brood.*

Allen Slapen is niet tot de dood,  
slapen is wachten op U,  
wachten dat Gij tot ons spreekt,  
wachten totdat wij U zien.

### Gaven

(bij de uitgang is een van harte aanbevolen extra collecte voor de onkosten van de cantatediensten)

**Orgelspel** Uit: Concerto nach Vivaldi: 'adagio' J.G. Walther (1684-1748)

### CANTATE BWV 26 'Ach wie flüchtig, ach wie nichtig' - J.S. Bach

#### 1. Koor

Ach wie flüchtig, ach wie nichtig  
Ist der Menschen Leben!  
Wie ein Nebel bald entsethet  
Und auch wieder bald vergehet,  
So ist unser Leben, sehet!

Ach hoe vluchtig, ach hoe nietig  
is het leven van de mensen!  
Zoals een nevel snel opkomt  
en ook weer snel verdwijnt,  
zo is ons leven, kijk!

## 2. Aria (Tenor)

So schnell ein rauschend Wasser schießt,  
So eilen unser Lebenstage.  
Die Zeit vergeht, die Stunden eilen,  
Wie sich die Tropfen plötzlich teilen,  
Wenn alles in den Abgrund schießt.

Zo snel als ruisend water voortstroomt,  
zo snellen onze levensdagen voort.  
De tijd raast voorbij, de uren vliegen  
als druppels die plotseling uiteenspatten  
wanneer alles in de afgrond stort.

## 3. Recitatief (Alt)

Die Freude wird zur Traurigkeit,  
Die Schönheit fällt als eine Blume,  
Die größte Stärke wird geschwächt,  
Es ändert sich das Glücke mit der Zeit,  
Bald ist es aus mit Ehr und Ruhme,  
Die Wissenschaft  
und was ein Mensche dichtet,  
Wird endlich durch das Grab vernichtet.

Vreugde gaat over in droefheid,  
schoonheid vergaat als een bloem,  
de grootste machthebber verzwakt,  
geluk wisselt met de tijd.  
Weldra komt er een eind aan eer en roem.  
Van kennis  
en al wat de mens bedenkt  
blijft in het graf niets over.

## 4. Aria (Bas)

An irdische Schätze das Herze zu hängen,  
Ist eine Verführung der törichten Welt.  
Wie leichtlich entstehen verzehrende Gluten,  
Wie rauschen und reißen  
die wallenden Fluten,  
Bis alles zerschmettert in Trümmern zerfällt.

Aan aardse schatten het hart verpanden,  
is waartoe de dwaze wereld ons verleidt.  
Hoe makkelijk ontstaan verzengende vlammen,  
hoe kolken en golven  
de bruisende stromen,  
tot alles vergruizeld in puinhopen valt.

## 5. Recitatief (Sopraan)

Die höchste Herrlichkeit und Pracht  
Umhüllt zuletzt des Todes Nacht.  
Wer gleichsam als ein Gott gesessen,  
Entgeht dem Staub und Asche nicht,  
Und wenn die letzte Stunde schläget,  
Daß man ihn zu der Erde träget,  
Und seiner Hoheit Grund zerbricht,  
Wird seiner ganz vergessen.

Ook de grootste luister en pracht wordt  
uiteindelijk omhuld door de nacht van de dood.  
Wie zetelt als een god  
ontsnapt niet aan stof en as.  
En als zijn laatste uur aanbreekt  
en men hem ten grave draagt  
en het fundament van zijn aanzien afbrokkelt,  
raakt hij geheel vergeten.

## 6. Koraal

Ach wie flüchtig, ach wie nichtig  
Sind der Menschen Sachen!  
Alles, alles, was wir sehen,

Ach hoe vluchtig, ach hoe nietig  
zijn de dingen van de mensen!  
Alles, alles wat wij zien

Das muß fallen und vergehen.                   moet vallen en vergaan.  
Wer Gott fürcht', bleibt ewig stehen.       Wie God vreest, blijft eeuwig staan.

*(Vertaling: Alice Bij de Vaate)*

Bijbelwoord, waarna gezamenlijk gebeden 'Onze Vader ...'

## **AFSLUITING**

*(allen gaan staan)*

Lied 932

2. Rust nu mijn ziel. Zoek niet onrustig   3. Rust nu mijn ziel. Dit is jouw lichaam,  
te vroege vrede, maar geef je aan God.   jouw lastig lichaam, hoe word je weer heel?  
Voedsel is het dat niet verzadigt,       Soms even raakt hemel de aarde,  
drinken te over, toch kwelt de dorst.    God geve dat je ziet en weet.

4. Rust nu mijn ziel. Weet je geborgen,  
durf te geloven, hoor: God heeft je lief.  
In pijn en leed deel je in Christus,  
Hij kent de smart, Hij roept: vreest niet.

Zegen (met gezongen Amen)

**Uitleidend orgelspel**   Uit: Concerto nach Vivaldi: 'allegro' J.G. Walther

(Het werk waarmee deze viering wordt afgesloten, duurt enkele minuten. Het staat u vrij alvast naar huis te gaan. Het spelen van dit werk vraagt veel concentratie. Dat geldt ook voor het luisteren. Na afloop liever geen applaus).

## **Uw aandacht voor de uitgangscollecte voor de onkosten van deze dienst!**

Een cantatedienst met goede musici kost veel. Dit wordt bekostigd uit de collecte bij de uitgang. Met uw hartelijke bijdrage (denk, als dat u past, aan € 5.00 per bezoeker) kunnen deze diensten ook in de toekomst gehouden blijven worden.

## **Het Bachorkest Kampen werd vanmiddag gevormd door:**

Fluit	Mariëlle van Zanten
Hobo	Berend van Halsema, Evelyn Heuvelmans, Hannie Koopmans
Fagot	Joop Bremer
Viool 1	Martijn Plomp, Lies Mos, Talitha van de Weg, Siep de Groot
Viool 2	Letty Verveen, Anneke van der Wurff, Anne ten Brinke
Altviool	Janna Zijderveld, Emo van Halsema
Cello	Nelleke Hoekstra
Contrabas	Jack Kroes
Orgel	Sander van den Houten

**De eerstvolgende Cantatediensten worden gehouden op:**

14 oktober	ds. Bram Beute	BWV 38
11 november	drs. Roelof Smidt	BWV 8
09 december	ds. Ad van Noord	BWV 70a

# Cantatediensten in de Burgwalkerk

Sinds 1975 worden met enige regelmaat op de zondagmiddag cantatediensten gehouden in de Burgwalkerk in Kampen. Het zijn gewone kerkdiensten, geen concerten. De cantate vormt een onderdeel van de dienst, die ook uit andere onderdelen bestaat: lezingen, liederen, gebeden. Daar zijn de cantates oorspronkelijk ook voor gemaakt: om uitgevoerd te worden in een zondagse eredienst. De cantates van Johann Sebastian Bach volgen in de regel wat er op een bepaalde zondag aan de orde is – vooral de evangelielozing van de betreffende zondag volgens het Lutherse leesrooster. Daar geeft de cantate als het ware een commentaar op.

De cantates, die in de Burgwalkerk tot klinken worden gebracht, worden uitgevoerd door het Bachkoor en -orkest o.l.v. Bob Vaalburg of Ab Weegenaar met medewerking van solisten. Het koor is samengesteld uit vrijetijdszangers die zich hebben aangemeld omdat zij graag mee willen zingen in cantatediensten en daarvoor over de nodige zangcapaciteiten beschikken. Bij het orkest hebben wij in de regel te maken met beroepsmusici; zij worden vanwege hun deskundigheid gevraagd om mee te werken. Dat geldt uiteraard ook voor de solisten.

Het ligt voor de hand dat zowel de beroepsmusici als de solisten een vergoeding ontvangen voor hun medewerking, al staat deze vergoeding in geen verhouding tot wat in de wereld van de klassieke muziek gebruikelijk is. Het meedoen aan de cantatediensten is ook voor hen voor een groot deel liefdewerk. De voorbereiding van de cantate, het instuderen van de partijen, is een individuele aangelegenheid. Pas op de zaterdagmiddag komt het koor voor het eerst bijeen voor een repetitie; deze repetitie wordt op zondagmiddag voortgezet. Dan komen ook de orkestleden bij elkaar, evenals de solisten, om o.l.v. de dirigent en samen met het koor de verschillende partijen zo goed mogelijk op elkaar af te stemmen. Wij hopen dat ook u tot de vaste bezoekers gaat horen van deze voor Kampen en de regio zeer speciale diensten.

Wat de onkosten betreft: bij de uitgang van de kerk krijgt u gelegenheid een bijdrage te leveren: een gift om de cantatediensten in stand te houden. Deze collecte wordt u hartelijk aanbevolen (wij denken aan een bedrag van minimaal € 5.00 per bezoeker)! U kunt ook een bijdrage overmaken op rekening NL59 SNSB 0909 0600 10 t.n.v. Wijkfonds Burgwalkerk onder vermelding van: Gift Cantatediensten.

# KAMPEN